

Kao vrt Genkju-en

Mint Genkyu-en kertje Japánban

Zoltu Koraiju

Nemoj biti tvrdjava
Koji osvajam
Jurisajuci.
Niti hram
U koji ulazim
Sa strahopostovanjem.
Ni sto, bogato postavljen:
Dobar I za rad I za jebanje
I ugodan za prijatelje.
Ni soba kao utociste.
Ne, meni nije potreban
Topao kutak
I solja vruceg caja,
Da bih u tebi,
Udobno zavaljen,
Zaboravio
Tu prljavu I ludu
Stvarnost.

Bolje budi
Kao vrt Genkju-en
Kod Hikone, u Japanu.
Zanemari bljestavu
Kisu cveca
i zavaravanja-
Dovoljno je jezero
Okruženo stablima,
I most:
Stene I bilje
Labavo rasuti
Oko jezera.
Hocu da moram da pazim
Kuda gazim
Poplocanom stazom
Od sarenog kamenja.

I svako stablo,
Kamen I zbur
Osetim
Kao simbole u tebi

Cije znacenje stalno
Pokusavam da otkrijem.
Hajde,
Budi posebna,
intimna tajna.
Obala
Na kojoj sedim
Satima
I glupavo srecan
Posmatram
List na vodi.
Probudi u meni
Zelju,
Da te odgonetnem
I do poslednje travke
Istrazujem,
Skriiveni smisao Istoka,
Svestan da
Ma koliko te otkrivao
Do u nedogled,
Makar ceo zivot
u tebi ziveo
I dalje:
Jebeno nikada
Nikada
Nikada do kraja
Ja ne mogu biti
Pravi Japanac.

Prevod: Ana Zekonja